

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2008 HERRIKO HAUTESKUNDEAK

Ensemble pour Ciboure
Ziburu aintzina



avec Dominique DUGUET



Cibouriens, reprenons la barre !
Ziburu berpiztu !

Ciboure 2008-2014 Ziburu

« Chères Cibouriennes, chers Cibouriens,

Voici nos priorités pour Ciboure 2008-2014

et l'équipe de « Ensemble pour Ciboure / Ziburu aintzina ».

Nous sollicitons votre confiance et vos suffrages pour que Ciboure reprenne vie !

Rétablir un équilibre est nécessaire pour notre vie de cibourien au quotidien.

Nous y travaillerons avec force, ténacité, volonté, honnêteté, intégrité.

Dominique Duguet »

Renouvelons la classe politique

Ciboure est à une charnière et nous vous lançons un cri d'alarme !



En sept ans, la situation a pris une tournure catastrophique.
La réalité est incontestable, vous l'avez constaté, vous nous l'avez dit :
« trop de maisons fermées, les jeunes s'en vont ailleurs, le nombre d'habitants
et les effectifs des écoles stagnent ».

110 photos en couleur ne suffiront pas à masquer la réalité de notre quotidien.

Il n'est plus possible de persister dans cette voie.

Saisissons-nous de ces élections pour rétablir un équilibre afin que nous,
Cibouriens, retrouvions une vie locale, dynamique, moderne,
bien ancrée dans son identité.

Avec mon équipe, *Ensemble pour Ciboure / Ziburu aintzina*, j'ai le plaisir de vous présenter notre
projet et nos priorités pour Ciboure.

Recentrons-nous sur l'intérêt général de Ciboure, dans la cohérence,
le respect de l'environnement, le respect de la démocratie et le respect de nos valeurs.

Cibouriens, accordez-nous votre confiance pour un renouvellement politique
et un changement de fonctionnement à Ciboure en votant.

*Ensemble pour Ciboure * Ziburu aintzina*



Logement - Urbanisme *Hiriguitza*

Assez de résidences secondaires à Ciboure !

Invertissons la tendance en revenant sur le logement permanent par une politique volontariste. Tous
les logements seront bâtis suivant le label HQE (haute qualité environnementale) avec un plan
d'action sur les économies d'énergie.

- › Avant toute autre construction sur le secteur Sainte-Thérèse, réalisation de 240 logements locatifs
accessibles à tous.
- › Maîtrise de l'attribution des logements.
- › Rattrapage du retard dans les obligations de la loi SRU que nous inscrirons dans notre Plan Local
d'Urbanisme.
- › Tout projet collectif immobilier privé sera concerné par la loi SRU.
- › Adhésion à l'Établissement Public Foncier Local : cette structure aidera la commune à l'achat de loge-
ments anciens et de locaux commerciaux à fin de réhabilitation.
- › Incitation à la location à l'année des résidences secondaires : étudiants, mesures de sécurisation des
loyers, etc.

Bigarren etxebizitza gehiagorik ez Ziburun !

Bolondatezko politika baten bidez alda dezagun tendentzia, bizitoki permanenteei buruz itzuliz.

*Bizitoki guziak HQE labelaren arabera eraikiko dira energi ekonomiak bultzatuko dituen plan baten bar-
nean.*

Des logements pour tous !
Bizitokiak denentzat !



Un centre-ville désormais endormi entre banques et agences immobilières !

Après la crise de la pêche, la fermeture des usines et celles de petits commerces, ne nous résignons pas !

Relevons le défi d'une redynamisation :

- 】 Favoriser la revitalisation du commerce de proximité.
- 】 Aider à l'implantation d'activités artisanales.
- 】 Développer le secteur tertiaire.
- 】 Intensifier le partenariat avec :
 - la Chambre de Commerce et d'Industrie sur l'Encan et l'Untxin ;
 - la Communauté de Communes ;
 - Hemen Herrikoa, etc.
- 】 Développer le tourisme de proximité sur toute l'année.
- 】 Viser un tourisme d'échange et d'authenticité (Ravel, jumelage...).

*Hiri erdi bat banku eta agentzi inmobiliarioen artean loak harturik !
Arrantza krisi, lantegi eta komertsio ttikien hesteen ondotik ez gaitezen etsitu ! Dinamika berri baten desafioa egin dezagun !*

L'avenir du port : équilibre entre activité humaine et nature *Portuaren geroa : natura eta giza jardueren arteko oreka*

Aujourd'hui, nous le savons, les ressources halieutiques ne sont pas inépuisables. C'est en tenant compte de ce paramètre essentiel que nous nous battons pour soutenir notre port :

- 】 En soutenant les bateaux qui utilisent des méthodes respectueuses de la ressource
 - aider à l'organisation et au développement de caisses de péréquation sur le modèle de l'association Baltxan.
- 】 En épaulant les jeunes qui souhaitent exercer ce métier
 - faire face à la pénurie de logements meublés vacants pour accueillir les stagiaires du lycée maritime de Ciboure ;
 - garantir les loyers de jeunes marins du fait de l'inconstance de leurs revenus.
- 】 En diversifiant les filières de commercialisation et de mise en valeur des produits de la pêche
 - créer des points de vente directe ;
 - aider à la promotion de l'éco-label « poisson de ligne » mis en place par la criée ;
 - participer à la création d'une charte type AOC.

Gaur badakigu itsasoa ez dela iturri agortezina. Eta errealitate hau kontutan hartuz borrokatuko gira gure portua sustengatzeko.

**Pas de port
de plaisance
dans la baie**

Travailler au pays *Herrian lan egin*

Pour que Ciboure revive !

Ensen

Élections municipales
de mars 2008



1. Dominique DUGUET
Conseillère municipale



2. Gabriel GOURAUD
Ingénieur technico-commercial



3. Colette BAZERQUE
Attachée d'administration universitaire



8. Paul ELIZAZU
Ancien conseiller - retraité SNCF



9. Bernadette BARQUIN
Directrice du centre social Sagardian



14. Michel PÉRY
*Commandant
capitaine de marine marchande*



15. Françoise ALBISTUR-DUVERT
Secrétaire - assistante funéraire



16. Geoffroy ETEVE
Infirmier



17. Muriel CALLARD
Responsable de production



22. Christian JAUREGUI
Permanent associatif



23. Sophie CHAINTRIER
Agent des services hospitaliers



24. Christian GUICHAOUA
Contrôleur des transports terrestres DRE



25. Béatrice ELISSALDE
Patron pêcheur

Un équipage pour changer de cap

Equipe pour Ciboure ❖ Ziburua aintzina



4. Ramuntxo MINGEGUI
Conseiller municipal - professeur



5. Marie-Hélène TAPIA
Professeuse des écoles



6. Pierre BATBY
Conseiller municipal - retraité SNCF



7. Patricia LOPERENA-MOKNINE
Hydrothérapeute



10. Pierre SANCHEZ
Ancien conseiller
retraité chauffeur routier



11. Marie-Louise LECUONA-AUGER
Secrétaire



12. Henri ETCHEVERRIA
Enseignant



13. Simone LABAT-SOUQUE
Enseignante



18. Alain KAMISKI
Directeur des achats
officier en retraite



19. Fanny LASCUBE
Auxiliaire de vie scolaire



20. Javier MARTIARENA-LIZARAZU
Patron pêcheur



21. Marie ZUBELDIA
Professeuse des écoles



26. Ramuntcho ARRIBILLAGA
Professeuse des écoles



27. Pascale UZCUDUN
Animatrice - bibliothécaire



28. Jean-Claude FERNANDEZ
Agent de maîtrise France Telecom Orange



29. Michèle BÉGUÉ-VASSILIADES
Ancienne conseillère
secrétaire scolaire et universitaire

! Eskipaia norabidez aldatzeko !

Une véritable analyse des besoins sociaux (ABS) sur la commune déterminera :

les **actions en direction des publics les plus fragiles** pour leur proposer un véritable accueil et suivi ; une **offre adaptée** de services et d'équipements ; les moyens de **développer les solidarités** ; le **soutien aux associations** caritatives.

Enfance et jeunesse

- › Amélioration des conditions et de l'offre d'accueil à la crèche.
- › Installation du Centre de Loisirs sur un espace vert.
- › Complexe multi-sports avec trinquet éducatif (salle polyvalente sports et loisirs).
- › Création d'un gaztetxe ou maison de jeunes.

Enseignement

- › Renforcer les moyens du service public.
- › Aider au soutien scolaire.
- › Permettre une information aux jeunes et à leurs familles en complément du BIJ.

Handicap

- › Création de la commission communale du handicap (loi 2005).

Pour nos aînés

- › Maison de retraite en ville avec priorité aux Cibouriens.
- › Favoriser le maintien à domicile.
- › Résidence à loyer modéré pour les personnes âgées.
- › Diversifier les propositions d'activités.



*Herrian egiazko behar sozialen azterketak finkatuko ditu : publiko ahulenenganako ekintzak egiazko har-
rera eta segipena proposatzeko ; zerbitzu eta ekipamendu egoki baten eskaintza ; elkartasunak garatzeko
baliabideak ; sustengua karitateko elkarteei.*

Au service de tous les Cibouriens Ziburutar guzien zerbitzuko

Les finances ou la vérité du porte-monnaie

Entre 2001 et 2007, concernant la commune

- › la partie de la taxe d'habitation a augmenté de 22,25 %
- › la partie de la taxe foncière a augmenté de 23,78 %

Par ailleurs, la maîtrise financière de la masse salariale municipale est un leurre. Malgré le transfert des agents municipaux à la communauté de communes, ce budget n'a pas baissé !

Bien gérer, mieux répartir

La culture ne doit pas se cantonner pas au folklore.

Elle est l'âme de notre identité ; elle doit s'exprimer à Ciboure aux travers d'activités associatives et d'initiatives permettant ouverture et échanges sur le monde.

Culture

- › Obtenir le label « Ville ou Pays d'Art et d'Histoire ».
- › Organiser des manifestations culturelles de qualité en partenariat avec des associations.
- › Mener une véritable politique d'actions patrimoniales.
- › Etudier d'un projet d'espace dédié à la culture maritime.
- › Réaménager la bibliothèque.

Kultura ez da folklorea mugatu behar. Gure nortasunaren arima da ; Ziburun, munduari buruzko idekura eta trukaketak baimenduko dituen elkarte-jarduerak eta inizatiben bidez agertuko da.

Cela n'exclura pas la création d'un pôle culturel multidisciplinaire au sein de la communauté de communes.

Créer une commission extra-municipale pour que vive l'Euskara en collaboration avec l'Office public de la langue basque.

Nous voulons garantir le droit à la communication en langue basque au sein des services publics de la commune et œuvrer pour que l'Euskara retrouve sa place dans la vie de la cité.

- › Mise en application des conventions signées par la municipalité avec Euskal Konfederazioa et Euskarari Bai.
- › Soutien à l'enseignement bilingue et en immersion dans les écoles.
- › Soutien à l'apprentissage de la langue basque pour les adultes.
- › Développement des modes de garde et des activités de loisirs bascophones pour les enfants.

Euskal Erakunde Publikoaren laguntzarekin herriko etxetik kanpoko lan talde bat sortu Euskara bizi dadin Ziburun.

Herriko zerbitzu publikoetan euskaraz komunikatzeko eskubidea bermatu nahi dugu eta lan egin Euskarari bere lekua emateko.

- Euskal Konfederazio eta Euskarari Baiekin izenpetutako hitzarmenak gauzatu.
- Irakaskuntza elebiduna eta imersiokoa sustengatu.
- Helduei zuzendutako euskararen irakaskuntza sustengatu.
- Haurrentzat euskarazko aisialdi jarduerak eta haurzaindegi motak garatu.

Socoa
Nous impliquerons les zokoak sur le devenir du site. Nous privilégierons le maintien sur place des activités associatives, la mise en valeur du site et l'implantation d'une maison de quartier

Associations

Elles représentent la vie de la cité.

- › Ecoute, communication et mise en valeur de leur travail.
- › Création d'un espace avec salles adaptées.
- › Soutien au Comité des Fêtes.

Patrimoine

› Les Récollets : antenne culturelle permanente.

- › La tour de Bordagain et le fort de Socoa devront rester dans le domaine public.
- › Redonner à Ithurri Baita sa vocation sociale.

› Le vieux cimetière : respect des concessions utilisées - projet paysager.

› La poursuite des réfections de l'église, en particulier les orgues.

Finantzak edo diru-moltsaren egia

2001-2007 artean herriari dagokionez

‡ % 22,25ez goititu da etxebizitza-zerga

‡ % 23,78ez goititu da lur-zerga

Bertzalde herriko lansari-masaren menperatzea faltsukeria da. Nahiz eta herriko langileak herri elkargora pasa, buxeta ez da behehitu.

Ongi kudeatu, hobeki banatu

Être à l'écoute de ses concitoyens, partager les informations, participer.

Voici un concept nouveau à Ciboure que nous allons développer : la démocratie de proximité, pour être acteur de votre quartier et de votre ville.

Dans les quartiers

› Création des conseils de quartier ; ils seront une force de proposition collective soucieuse du bien commun.

› Réalisation des maisons de quartier.

Au sein de la communauté des communes

› Représentativité de toutes les sensibilités du conseil municipal au sein de la Communauté de Communes et de toutes les instances intercommunales.

› Consultation de la population par référendum sur certains projets.

Biztanleak entzun, informazioa zabaldu eta parte hartu. Hara, Ziburun garatuko dugun berritasun bat : hurbileko demokrazia, zure auzo eta herriaren aktore bilakatzeko.

À l'écoute pour une réponse adaptée *Entzun, erantzun egoki bat emateko*

Mieux vivre à Ciboure

et pouvoir transmettre à nos enfants un beau cadre de vie. Pour cela, nous privilégierons la diversité culturelle, économique et la biodiversité.

**NON
à un nouveau
tracé de la LGV
AHT bide
berririk
EZ !**

› Mise en valeur des zones humides des barthes, de la Nivelle et de l'Untxin (désenvasement) et de la basse corniche.

› Préservation et mise en valeur des bords de la baie, Nivelle-Untxin, de la zone des Moulins, du haut de la corniche ainsi que des zones vertes réelles.

› Création et réaménagement de cheminements rendant possible d'autres alternatives que l'automobile : cyclable, pédestre, fluvial, collectif ... avec intégration de ces perspectives dans la réfection des chemins et des rues.

› Plan de circulation avec parkings périphériques.

› Etude de l'aménagement de tout le centre ville.

› Parcs de jeux pour les enfants.

› Gratuité de l'autoroute, une navette Itzulia plus commode...

› Suivi des travaux de l'élargissement de l'Autoroute A63 avec l'aide de Lurra Zain.

› Préservation d'une agriculture de proximité en vue d'un approvisionnement local (AMAP, marché, cantines ...).

› Amélioration du tri sélectif à la base, transformer les déchets en ressources, intégrer Bizi Garbia.

› Sensibilisation aux constructions économes en ressources, aux énergies renouvelables et donner l'exemple : éclairage public, nouveaux quartiers...

Ziburun hobeki bizi eta gure haurrei ingurugiro eder bat utzi. Horretarako kultura, ekonomia eta bio mailan aintzatasunari emango zaio lehentasuna.